



Session de formation continue en

Les marchés financiers **une approche pour les traducteurs**

2 octobre – 13 novembre 2009

Ecole de traduction et d'interprétation (ETI)

Les marchés financiers: une approche pour les traducteurs

Présentation

La traduction économique, en particulier la traduction de textes de nature financière et bancaire, occupe une place importante sur le marché suisse. Pour fournir une prestation de qualité, le traducteur opérant dans ce domaine doit disposer, outre un bagage terminologique vaste et fiable, de connaissances relativement approfondies en la matière. Or, en raison de contraintes multiples ces connaissances ne peuvent être acquises que de manière partielle dans les formations traditionnelles.

Objectifs

Permettre aux participants d'acquérir une solide connaissance de base sur le fonctionnement des marchés financiers, à travers l'examen des activités des opérateurs, des instruments et des infrastructures techniques ainsi que du cadre réglementaire de référence.

Public

Etudiant diplômé de l'ETI, traducteur qui opère ou envisage d'opérer dans le domaine de la traduction économique et financière ou qui souhaite perfectionner ses connaissances dans cette matière.

Direction

Prof. Giancarlo MARCHESINI, Département multilingue, ETI, Université de Genève

Intervenant

Francesco CESARI, ancien directeur du Service linguistique, Banque des règlements internationaux, Bâle



P r o g r a m m e

Le programme est articulé autour de 4 séances de 3 heures chacune et traite des sujets suivants:

Introduction aux marchés financiers

- Le circuit du crédit
- Les intermédiaires financiers
- Le rôle des institutions financières
- Risques financiers
- Différents types d'actifs financiers

Politique monétaire et marché monétaire

- La banque centrale
- La masse monétaire
- La création de crédit
- Ratios de liquidité et de fonds propres des banques
- Déterminants des taux d'intérêt
- Instruments du marché monétaire

Marchés des obligations et des actions

- Les différents titres de dette
- Rendements
- Primes de risque
- Duration
- Titres de capital
- Titrisation

Marchés des produits dérivés

- Forwards
- Futures
- Options
- Swaps
- Marchés OTC et Bourse
- Dérivés de crédit
- Instruments structurés

Renseignements pratiques

Inscription et information

Le bulletin d'inscription est à retourner avant le **25 septembre 2009** à:
Véronique SAURON

ETI – Université de Genève – 1211 Genève 4

Tél: 022 379 86 76

Fax: 022 379 87 50

E-mail: veronique.sauron@unige.ch

Le nombre de participants est limité à 20

Finance de participation

CHF 600.-. pour le programme complet (4 séances) à verser dès réception de la confirmation d'inscription

Lieu

ETI – Ecole de traduction et d'interprétation

Université de Genève - Uni-Mail

Boulevard du Pont-d'Arve 40 – 1205 Genève

Tram 15 ou parking sur place

Horaires et dates

■ 14h00 à 17h00

■ Vendredis 2, 16, 30 octobre et 13 novembre

Langue de travail

Les séances se tiennent en anglais avec des références constantes à la terminologie française, allemande et italienne.

Attestation

Une attestation de participation est délivrée sur demande aux personnes ayant suivi l'ensemble de la formation.

Informations générales

Service formation continue

Université de Genève – 1211 Genève 4

Tél: 022 379 78 33

info-formcont@unige.ch

www.unige.ch/formcont

Les marchés financiers: une approche pour les traducteurs

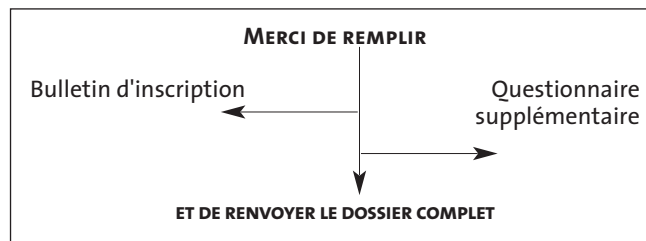


UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

du 2 octobre au 13 novembre 2009

Dossier d'inscription à renvoyer avant le 25 septembre 2009 à :

Véronique SAURON
ETI – Université de Genève
Bd. du Pont d'Arve 40 – 1211 Genève 4
Fax: 022 379 87 50
veronique.sauron@eti.unige.ch



S.V.P. à remplir en lettres majuscules à cocher

Madame Monsieur Nom: Prénom:.....

Date de naissance (jour/mois/année): Nationalité:.....

Profession:

COORDONNÉES PROFESSIONNELLES

Entreprise/Institution:

Adresse:

NP/Ville/Pays:

Téléphone: Fax:.....

E-mail:

COORDONNÉES PRIVÉES

Adresse:

NP/Ville/Pays:

Téléphone: Fax:.....

E-mail:

ADRESSE POUR L'ENVOI POSTAL: privée professionnelle
(cocher une seule case)

JE SOUHAITE PARTICIPER À:

La session de formation continue **LES MARCHÉS FINANCIERS: UNE APPROCHE POUR LES TRADUCTEURS**
et m'engage à verser la somme de CHF 600.- dès réception de la confirmation de mon inscription

FRAIS D'ANNULATION

Tout abandon avant le début du programme entraîne une facturation d'un montant de CHF 100.- pour frais de dossier. Dès le 1er jour du cours, la totalité de la finance du programme est due.

Date: Signature:

Les marchés financiers: une approche pour les traducteurs



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

du 2 octobre au 13 novembre 2009

■ NIVEAU FIN D'ÉTUDES

Scolarité: CFC Ecole commerce Maturité, Bac HES Université, EPF

Autres formations:

.....

Titre obtenu (le plus élevé):

■ EXPÉRIENCE FORMATION CONTINUE plusieurs fois/an une fois/an rarement jamais
(moins d'1 fois/an)

■ ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE

Type d'activité: Act. indépendante Entreprise privée Entreprise publique Sans activité

Taille de l'entreprise: <50 pers. <100 pers. <500 pers. <1000 pers. >1000 pers.

Position hiérarchique: Direction Cadre supérieur Cadre moyen Employé

Fonction:

Taux d'occupation:

■ COMMENT AVEZ-VOUS EU CONNAISSANCE DE CE COURS?

Dépliant envoyé à mon entreprise

Programme de formation continue des Universités romandes

Annonce dans un journal: Lequel?

Internet www.unige.ch/formcont

Recommandations personnelles

Dépliant envoyé à mon domicile

Autres: